

Nieuwenhagen. 6. 117. (Cjo.)

1. wentz ho₁ndar mo₁ spewor xint xint so
ban
2. mino vrap₁ hato blo₁mo wa:tar goge₁vo
3. Indistit₁ sprins₁ xale: nox₁ mar meit₁
mofins₁
4. gra:vo₁ ix₁ lestix₁ we₁rak
5. v₁dat₁ s₁p₁ krig₁ x₁o₁ b₁samalt₁ bru₁.ot
6. dar₁ t₁marma: n₁ had₁mo₁ splint₁or in₁
xino₁ v₁ing₁or
7. dar₁ s₁p₁or₁ lekt₁o₁ x₁ing₁ l₁ip₁o₁ a: f₁
8. in₁ di₁ f₁obrig₁ is₁ n₁icks₁ to₁ xi₁.o
9. ho₁m₁ he: i₁ k₁ing₁k
10. tabo₁s₁ fe: r₁ gla: x₁o₁ be: r₁- gla: sk₁s- in₁o₁
f₁int- p₁ing₁sk₁s
11. b₁ring₁o₁s₁ twi₁ kilo₁ xu₁.or₁ ki: o₁fo
12. xi₁ kant₁ me₁t₁ han₁ v₁if₁ dre: i₁ lit₁or₁ wi: n₁
u: t₁x₁dro₁.ing₁ko
13. he: o₁ dre: i₁gd₁o₁ mi₁x₁ me₁dan₁ kn₁ap₁ot
14. ix₁ han₁ x₁in₁ kn₁e: i₁ x₁o₁xi: o
15. vast₁on₁.v₁ont₁ we₁t₁ nit₁ fo: l₁ mi: o₁ x₁o₁vi: r₁t
16. ix₁ b₁in₁ v₁ru: o₁ dad₁ix₁ nit₁ me₁dan₁
me₁t₁x₁ogans₁ b₁i
17. ix₁ob₁ot₁ nit₁ x₁odo: o₁ ma: n
18. we: o₁ hat₁at₁ x₁odo: o₁- de: o₁de: d₁o. k₁p₁.nt
19. s₁pen- s₁pe₁ no₁we₁p- ra: g₁ob₁ol
20. mot₁f- ban- b₁ona: u₁wt- we: i₁- pad₁sto: l₁
he₁k- kwak₁ot- v₁lind₁or- kap₁el.
21. de: ke: o₁l₁ h₁ing₁ht₁o₁ gans₁o₁ weld₁ a: n₁o
22. ix₁ sal₁ d₁ix₁ k₁relk₁os₁ xe: o₁vo
23. i₁mplant₁ li: ot₁ fo: l₁ a: u₁ si: o₁pe₁ a: f₁bre: o₁ko
24. dom₁ had₁o₁ x₁ira₁x₁ino₁ ho₁ing₁ k₁o₁vi: o₁to
25. x₁ef₁ mi₁x₁ twi: o₁ bre: i₁ ste: i₁n- bre: i₁for-
bre: i₁st
26. dat₁ stan₁bilt₁ ste: to₁ nit₁ mi: o
27. de: ma: n₁ had₁o₁ le: o₁vo₁ wi₁no₁ p₁rens
28. lysifer₁ li₁s₁ n₁id₁in₁ d₁en₁ hi: o₁mal₁ g₁obli: o₁vo
29. da₁ su₁lk₁ing₁or₁ x₁int₁ me₁tor₁ me₁tor₁ no: da₁ xi: o₁ x₁owe₁o₁s
30. ix₁ kan₁to₁x₁ nit₁ ho₁mo₁ f₁g₁.r₁ dad₁ix₁o₁re: t₁ b₁i
31. da₁ de: r₁o₁ d₁re₁ng₁ko₁ xe: o₁r₁ le: i₁n₁x₁o₁o₁t₁me: o₁l
32. he: kan₁it₁x₁o₁ werko₁ he: o₁ hat₁ ke: o₁l₁pin₁
33. ste: o₁g₁in₁x₁ono₁ ste: o₁l₁ in₁dar₁ besom
34. ne: me₁to₁ ki: g₁ols₁ we: r₁t₁ nit₁ mi: o₁ g₁o₁s₁p₁ilt
35. he: i₁ ix₁obal₁ twi₁ki: o₁r₁ no₁ d₁ix₁o₁no: p₁o
36. di₁ bi: o₁r₁ is₁ nit₁ li: p₁- d₁o. x₁it₁ no₁gon₁ w₁ito₁
ke: o₁r₁ i
37. x₁o₁ x₁int₁ fut₁ not₁ felt
38. xi₁ hatom₁ i: o₁fo₁t₁ x₁elt₁ hel₁ko- of₁ li: r₁o₁ v₁ma: ko
39. he: o₁ hal₁ot₁ nu: o₁ts₁ w₁it₁ b₁ring₁o
40. x₁o₁ hats₁ hel₁ofan₁ da₁ me₁ l₁ok₁wit
41. dar₁ ma: n₁ mo₁t₁ s₁ing₁ v₁ro: u₁ b₁o₁fer₁mo
42. in₁ da₁ s₁eld₁o₁ s₁wem₁o₁ is₁ x₁o₁vi: r₁lik
43. de: s₁o₁p₁ no₁gal₁ v₁o: l₁ v₁pe₁ o₁mdat₁o₁ ste: r₁og₁is
44. vi: r₁ mo₁to₁ d₁o. da₁ hel₁ofan₁ ha: n₁ en₁
di: r₁ da₁ a: ing₁or₁ hel₁of
45. hel₁ob₁ins₁ me₁t₁ tat₁ bed₁ v₁pt₁il₁o
46. o₁to₁ met₁so₁le: o₁r₁ isu₁ v₁edat₁o₁ werko
47. x₁o₁ w₁ed₁o₁ we: o₁t₁ w₁its₁ kan₁ s₁pe₁ing₁o
48. dar₁ bo: m₁kw₁e. k₁or₁ x₁al₁ dar₁ bo: m₁ ent₁o
49. do: gi: s₁ink₁ot₁ f₁inst₁or₁ to: u₁
50. ot₁ b₁og₁int₁o₁ lu: o₁ fo: r₁ da₁ i: s₁to₁ me₁s- of₁
v₁rap₁. g₁me₁s- hu: o₁me₁s- l₁of.
51. bet₁pre: i₁ - hikkorut niet bekend - v₁o₁s₁pre: i₁jo₁-
u: t₁s₁pre: i₁jo₁ - verbreiden niet bekend - u: t₁b₁re: i₁jo₁-
k₁lo: r₁ ma: ko- me: s₁pre: i₁jo₁- o₁n₁b₁o₁tkam₁ s₁mi: o₁ro
52. di₁ v₁ro: u₁ hat₁ s₁ix₁ to₁ h₁o: r₁ lo: to₁ a: f₁du: o
53. x₁ino₁ pap₁ hatom₁ x₁et₁ jo: o₁r₁ no₁ s₁u: o₁lo: to₁ g₁o₁
54. ix₁ han₁otom₁ a: f₁x₁o₁ro: o₁no₁ o₁m₁ xu: o₁la: t₁
lan₁x₁ot₁ wa: tor₁ to₁ g₁o₁
55. va: to₁ vi: o₁jo₁ x₁isto₁ he: i₁ nit₁ fo: l₁ mi: o₁ in₁ da₁
st₁ri: o₁k
56. e₁o₁ da₁ pot₁ sint₁ nit₁ fo: l₁we: o₁t
57. dar₁ p₁o: l₁ ste: t₁ be: i₁dar₁ o: o₁vo
58. in₁ ma: d₁ix₁ot₁ no₁x₁ to₁ ho: do: m₁ to₁ p₁ri₁ko
59. di₁ ke: o₁ts₁ xi: o₁ da₁ held₁or₁ le: x₁ing₁to₁ nit

60. հէ. ԵՐՅՈՒՄ ԲԵՊԸՆ ԵՆ ԿԻՆՈ ՏՏԱՏ
61. du ho. mdaR qdaz jid. 2R no da kirmas
62. daz pa: tar xaxtad. 2. 2. he. 2R vvlma: gars
63. du ho. xis miX wa: l ma du za: xis niks
ԷԷ. 2R miX
64. da zvar bols xals ga. w trskō. mo
65. ge. sto hy. j nrt ka: ta
66. Է. 2. to xi o. xē. 2. ki. 2. s
67. xino mo. tar is kapst. - he. lskts. 2.
68. hōdixino wermān da: xowe. 2. en adixino
xaxtā v. vnt
69. dat jngkko lob vpts blu. to vpt
70. do. Է. xino ba. j in da kan
71. IX wa. u tatz pō xino bre. f bra: X
72. IX kan piganot hat
73. IX kin me. t xē. in dwe. j dri. vōrē im qd. 2.
74. no. jafctt spans vōrēt pe. 2. t fō. r do nce. 2.
kan
75. IXans bitjō ho. 2. to fan fō. r do midzgal
76. daz ho. n fandaz hy. 2. nixj izo. X sulda: t
xowe. 2. s
77. we. tsta xino wa: goma: kōr wu. 2. no - ino
bō. 2. x
78. do ru. 2. xō di hant lan dō. 2. r
79. IX lō. ftaz xē. wo. 2. t fa
80. 2. t kngk wo. 2. r du. 2. t fō. r dat sōt ku. 2. to -
2. f kngk dō. fō
81. xing u. 2. rō en xing ogo di to. fō
82. kōr doxtōr kō is me. 2. do menplkō no. daz
bōj xogano im brō. mōlō to pōlōkō
83. do. Է. xē. 2. j spō. 2. t fandi lēdaz
84. he. 2. xat sin he. 2. l v. 2. pō
85. di luj xō. xto nigā: gōj as xē. l dēn ri. gdam
86. hino mo. 2. jg iz dny. X fan daz du. 2. j
87. dē. we. X lōp se. f - hōdixino im we. X to.
lanj
88. IX u. 2. l fō. r daz kle. 2. jg 2. bramōlko
89. daz bo. 2. gis kōpōt xogano dargōn ku. 2. j
I to sliko
90. xi. litjō wo. 2. s kōt mar xō. t
91. indaz se. 2. m ixatōt besto
92. inō jōtōr mo. 2. t xō. t kino mīko
93. xp. gins no mi. no ho. 2. t
94. IX we. 2. t nrt wo. 2. xō. mo. 2. t xō. 2. fō. kō
95. inō kō. lō kēdaz is xō. t fō. 2. tōt be. 2. r
96. IX mo. 2. xō. 2. b. lō. t kngkō im a: to jō. r kō
97. IX mo. 2. di. 2. jōt fō. r in daz jō. tal brē. 2. jg
98. mino brō. 2. r wōr mō. 2. j
99. daz me. 2. lōg bu. 2. r hadōnō gru. 2. to 2.
im trē. 2. k
100. do bōtōr me. 2. lōg iz dān en ku. 2. r - jō. kōm
daz me. 2. lōg
101. vi: r xō. u wō dē. jōt kino vōlō in ē. 2. j
jō. 2. nt
102. vpt hēm vilt niks to xā: gō - sōky: r
(van persoon en werk).
103. he. 2. kint nu. 2. d xē. 2. j mōnyto la: t
104. in ita: lijo xintōr be. 2. rō xti vy: r
jō. 2. 2. jō - jō. 2. 2. jō
105. daz fōtō do. vptō dē. 2. jō
106. in nce. 2. jōn hā: gō (Nieuwenhagen) kont sō
2. jō. kō fan do brōk xō. vā: rō
107. du mo. 2. xō. 2. s xō. 2. s fō. 2. lō. kō. mō bō. 2. kō
108. he. 2. s fa lō. vō xō. kō. mō me. 2. dōn gō. u w
by. 2. j xē. 2. t
109. di dy. 2. r is fan bō. kō hō. t xō. mak
110. Է. 2. j xō. 2. rō. u wōr vō. 2. u wō. 2. t kino ni. 2. nō
111. IX kan he. 2. x rā: s xō. 2. xi. 2. nt marōt
wōr xē. xō. t sō. t
112. daz brō. 2. u r xē. 2. t a tōt nō x to dy: r iz
im to bō. 2. 2.
113. bā. kō - IX bā. kō - du bā. kō - he. 2. bā. kō - bā. kō he. 2.
vi: r bā. kō - IX bā. kō - du bā. kō - he. 2. bā. kō -
vi: r bā. kō - vi: r hant jō. bā. kō

114. be:ijə - iχ be:ij - du be:ist - he:ə be:it -
vi:R be:ijə - be:ijə vi:R - iχ bə:ə iχ
han χəbə:ə - hant si ɔ^uχəbə:ə

115. ɔdixχ klɛnt mar ɔdixχ fɛ:nt

116. du hans he:i ɛ:əR kri: gə vɔtəR ma:t

117. he:ə hat χəsa:χtatə an miχ sal dɛŋkə

118. ət de. nst me: tʃə ka:χtat he:ə χəli:k
ka:^uw

119. də wə:Rə vif pɛ:ixə

120. ɔŋəR di e:k li:gə vɔ:l e:kəls

121. ɔ wə:təR xal dɛrɛk χə kə: kə - ət kɔgdal

122. ət he:ə tʃ i s nɔχRɔf. n - ɔdɛs nɔχ mar fa
χəmi:ət

123. majən ɛ:s ma:kə kə mɛ: tɔR dɔ:R fanə
ɛ:i: tʃ

124. dat bɔmkə xal də slɛχ kɛnə græ: tʃə

125. dəR fɛstə:R hat χə:^uwə wɛ:n

126. ɔ: xɔ:t ku: xix ɔ: fχəbrəŋk

127. də mɛ:lək spridχ d u: tɔ ɔdɔR fan dɔ
kə:^uw

128. dəR kɔtəR bu: wɛt fɔR də kɔyɔs pɔsɛs:

129. də bɔ:əm fan də supkəR bɔ:gə fanə - ɔf
ɔ:ŋəRət χəwix

130. də twi dytʃə - ɔf pɛy: tʃə kə: mə nɔ bu: tɔ

131. kə hantəm bɔ:ŋg en blə:^uw χəflə: gə

132. də ɔ: xɛs χɛbɔn - flə:^uw

133. dəR ʃnɛ:i: li:g dɛk

134. bixən i:^uwɛχɛ:t be:ijə dadiχ tixəni:ə ha

135. he:ə lə (= Beerlen) wɛ:ət nu. ən gansə
nɛ:ə tʃ ʃtət

136. du:ə - iχ dɔvət - du de: xət - he:ə de: tət -

vi:əR dɔvətət - di:əR dɔvət - xi:ə dɔvətət -

iχ dɔ: gət - du dɔ:g xət - he:ə dɔ: gət - vi:əR

dɔ: gənət - di:əR dɔ: gət - xi: dɔ: gənət -

dɔ: gɛχtat - dɔ:χənət mar - dɔ: gəki:ət mar

137. dɔ: pə - dɔ: pɛlɛ:t - dɔ: pɛvnt - dɔ: vɛldə: tɔ

138. dɛ: tʃə - he:ə dɛ: tʃ - he:ə dɔ: tʃ - he:ə
hat χədrɔ: tʃə

139. be:ŋə - iχ be:ŋ - du bɛŋst - he:ə bɛŋkt -

vi:əR be:ŋə - di:əR bɛŋkt - xi be:ŋə -

bɛŋkt he:ə - bɔ:ŋ he:ə - iχ ha χəbɔ:ŋə

140. Locale Landnamen: ən Rɔ:^uw - ən

χɛl - ɔ bundəR - ənə mɔRɔgə (Men
drukt zich steeds uit in Rɔ:^uw).

141. Locale Waternamen: də ru:ə bə:k

(= de rode beek).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is *nee. tjonka:gr*

De inwoners heten: *tyj fan nee. tjonka:gr*

Hun bynaam is: *swt. golsppers (= lucifersppers)*

Totaal inwoners op 1 jan. 1946: 5503.

Plaattoestand. De voornaamste wijken zijn: *nee. tjonka:gr & he:ij* (= Nieuwenhagerheide; de vu.^{dt} (= de Voort); *opnherwex* (= op de heurweg); *sgon e:ij* (= In het Nauw).

Het dialect vertoont geen locale verschillen. Er wordt geen Frans ondoor geboren mensen van Nieuwenhagen geen A.B.N. gesproken. De bevolking bestaat uit 70% mijnarbeiders; 20% landbouwers; 20% overigen.

Zeglieden: 1. E.H.J. Kreuls; 31 j.; geb. te Nieuwenhagen; ambtenaar; heeft hier, behoudens de jaren 1940-1948, altijd gewoond; V. van Nieuwenhagen; M. von Waubach; spreekt altijd dialect

2. F.J. Kreuls; 33 j.; geb. te Nieuwenhagen; student; heeft hier altijd gewoond; V. en H. van Nieuwenhagen; spreekt meestal dialect.